

成都经济要闻选编

Outline of Major Economic News of Chengdu

(第 189-One Hundred and Eighty Ninth Edition)

成都市投资促进委员会

CHENGDU MUNICIPAL INVESTMENT PROMOTION COMMISSION

2016 年 3 月 31 日

MARCH 31, 2016

1、成都打造创业天府行动计划 2.0 版 (2016-03-17)

据全市科技工作会议消息，今年成都将打造创业天府行动计划 2.0 版：力争实现全社会 R&D 经费投入增长 15% 以上，新培育科技型企业超 1 万家，高新技术产业产值 8000 亿元以上，全年专利申请量达到 85000 件以上。各类科技企业孵化器面积 600 万平方米以上，创新创业载体面积 1600 万平方米以上，并举办“创业天府·菁蓉汇”系列活动 100 场以上。

Tianfu Entrepreneurship Program 2.0 Initiated

According to a meeting on science and technology work, Tianfu Entrepreneurship Program 2.0 will be initiated this year. The objective of this year are to increase R&D investment by 15%, add more than 10,000 hi-tech start-up businesses, and realize 800 billion RMB of hi-tech industrial output value. Patent application number is expected to exceed 85,000. Area of hi-tech incubators hit 6 million square meters. Total area of innovation and entrepreneurship carriers amount to 16 million square meters. Jingronghui series events will be held over 100 sessions.

2、我省分别与国开行工行建行签署战略合作协议 (2016-03-17)

3 月 16 日，四川省政府分别与国家开发银行、中国工商银行、中国建设银行签署战略合作协议或合作备忘录。“十三五”期间，三家金融机构将在脱贫攻坚、能源水利、交通枢纽、新型城镇化、科技创新、对外开放、天府新区建设等领域，为四川提供更加有力的金融支持。

Sichuan Signed Strategic Cooperation Agreement with CDB, ICBC and CCB

On March 16, Sichuan Provincial Government signed strategic cooperation agreement or memorandum with China Development Bank, Industrial and Commercial Bank of China and

China Construction Bank, respectively. During the 13th Five-Year Plan period, the three financial institutions will offer stronger support to Sichuan in such areas as poverty alleviation, water conservancy projects, transport hub, new urbanization, hi-tech innovation, opening-up and construction of Tianfu New Area.

3、黄新初在上海开展投资促进活动 (2016-03-19)

17日和18日，省委常委、市委书记黄新初在沪开展投资促进活动，分别与康宁公司大中华区总裁李放、深迪半导体有限公司董事长邹波举行会谈。黄新初希望康宁公司继续将成都作为产业重要承接地，加快推进液晶玻璃基板生产线等重大项目落户，希望深迪加快在蓉设立研发中心、测试工厂、生产工厂，实现全产业链发展。

Huang Xinchu Promotes Investment Projects in Shanghai

From March 17 to 18, Huang Xinchu, Standing Committee Member of CPC Sichuan Provincial Committee and Secretary of CPC Chengdu Municipal Committee, was in a business trip in Shanghai, where he met with Li Fang, President of Corning Greater China, and Zou Bo, Board Chairman of Senodia, respectively. Huang hoped Corning to accelerate putting liquefied crystal glass plate project to Chengdu, and expected Senodia to set up R&D center, test plant and production base in Chengdu.

4、四川省汽车产业研究院获批成立 (2016-03-21)

20日，省科技厅批复同意建立四川省汽车产业技术研究院。该院去年由成都汽车产业研究院联合8家单位共同组建。未来汽研院将主要围绕汽车产业电动化、智能化、网联化“三化”发展趋向，聚焦节能与新能源汽车、智能网联汽车等重点技术领域，力争用5年时间，推动上述领域的技术研发、成果转化、人才培养、科技服务取得战略性突破，推动产业转型升级。

Sichuan Automobile Industry Academy Approved

Sichuan Science and Technology Department approved the establishment of Sichuan Automobile Industry Academy on March 20. The academy was incorporated by Chengdu Automobile Industry Academy and 8 partners. In the future the academy will focus on auto electrification, intellectualization, and informatization, especially new energy vehicle, smart cars, etc. strive to make breakthrough in technology research, commercialization, talent development and technological services.

5、成都计划新签约引进重大项目 200 个以上 (2016-03-28)

在 24 日召开的全市投资促进工作会议上，2016 年全市投资促进工作目标明确。2016 年，全市新签约引进重大项目 200 个以上，其中总投资 100 亿元以上先进制造业项目 3 个以上，50 亿元以上先进制造业项目 5 个以上，30 亿元以上先进制造业项目 7 个以上；新签约引进重大项目落地 130 个以上；利用外资实际到位不低于 85 亿美元，实际到位内资不低于 3900 亿元人民币。

Over 200 Key Projects Planned to be Introduced in 2016

At an investment promotion work conference held on March 24, the objectives of this year's investment promotion were finalized. In 2016, over 200 key investment projects will be introduced, including 3 advanced manufacturing projects valuing over 10 billion RMB, 5 projects valuing over 5 billion RMB, and 7 projects valuing over 3 billion RMB. 130 key projects will realize investment. Paid-in FDI will reach 8.5 billion USD, and paid-in domestic investment 390 billion RMB.

6、蓉欧快铁首个专列从成都出发 (2016-03-25)

24 日，“蓉欧快铁·TCL 专列”正式启程。这两个班列共载了 82 个集装箱的货物，其中 TCL 产品就装了 51 个集装箱。据 TCL 多媒体运营中心项目总监刘桂芳介绍，此次专列共装有 TCL 彩电 20000 多台，总价值 500 多万美元。目前公司正计划把在国内其他城市的产能转移至成都，在成都打造最大的生产加工基地，然后依托蓉欧快铁的运输优势将产品出口至国外，增强国际市场的竞争优势，扩大东南亚、欧洲等市场。

First Special Train of CEER Departed from Chengdu

On March 24, the special train for TCL of Chengdu-Europe Express Railway, or CEER, departed from Chengdu. The train carried 82 containers, with 51 filled with TCL products. According to Liu Guifang, Project Director of TCL Multimedia Operation Center, 20,000 color TV sets valuing 5 million USD are shipped to Europe by this train. TCL is planning to transfer its domestic capacity from other cities and build its largest production and processing base in Chengdu. Through partnership with CEER, TCL products are exported to ASEAN and European markets.

7、42 个项目落户经开区 (2016-03-26)

25 日，成都经开区（龙泉驿区）举行投资环境说明会暨项目签约仪式，签约引进 42 个项目，协议总投资共 416 亿元。其中，汽车主导产业重大项目共 22 个，协议投资额 238 亿元；科技研发及总部重大项目共 7 个，协议投资额 16.6 亿元；现代服务业及现代农业项目共 13 个，协议投资额 161.3 亿元。

42 Projects Signed in ETDZ

On March 25, an investment environment presentation and project signing ceremony was held in Economic and Technological Development Zone, or ETDZ. 42 projects with

investment value of 41.6 billion RMB were signed. Among them 21 were auto-related projects valuing 23.8 billion RMB, 7 were hi-tech research and headquarter projects valuing 1.66 billion RMB, and 13 were service and agricultural projects valuing 16.13 billion RMB.

8、新都区集中签约 8 个项目 (2016-03-28)

27 日，新都区举行重大项目集中签约暨开工仪式，集中签约 8 个项目，总投资额达 25 亿元，涉及装备制造、食品、工业仪器等领域，其中轨道交通配套项目便有 5 个，包括今创集团投资 8 亿元建设轨道交通、配套产品生产基地、南京圣合轨道交通设备公司拟投资 1.5 亿元，建设轨道交通、转向架等零部件生产项目等。

8 Projects Signed in Xindu District

On March 27, a project signing and construction commencement ceremony was held in Xindu District. 8 projects valuing 2.5 billion RMB and involving equipment manufacturing, food and industrial apparatus were signed. Among them 5 were rail transit equipment manufacturing projects, including 800-million-RMB production base invested by KTK Group, and 150-million-RMB bogie project invested by Nanjing Shenghe Rail Transit Equipment.

9、国务院通过《成渝城市群发展规划》 (2016-03-31)

国务院总理李克强 3 月 30 日主持召开国务院常务会议，通过《成渝城市群发展规划》。《规划》强调要以强化重庆、成都辐射带动作用为基础，以创新驱动、保护生态环境和夯实产业基础为支撑，建设引领西部开发开放的城市群，形成大中小城市和小城镇协同发展格局。主要任务包括壮大装备制造、生物医药、农林产品加工等优势产业集群，发展商贸物流、旅游、文化创意等现代服务业；进一步扩大开放，推动中外产业和创新合作平台建设。加快交通、能源、水利、信息等基础设施互联互通。

State Council Passed Chengdu-Chongqing City Cluster Development Plan

A State Council executive meeting, presided over by Premier Li Keqiang on March 30, passed a development plan for Chengdu-Chongqing City Cluster. The Plan noted that a western China leading city cluster, based on the radiation effect of Chengdu and Chongqing and supported by innovation, eco-protection and improved industrial foundation, will be built. Main tasks include to strengthen equipment manufacturing, bio-medicine, agricultural processing, prioritize commerce, logistics, tourism and creative industry, further open to the outside world, promote international cooperation on industries and innovation, enhance infrastructure connectivity of transport, energy, water conservancy and information.

10、“2016 中外知名企业四川行”下月召开 (2016-03-31)

据省投促局消息，4月11日—13日，“2016中外知名企业四川行”活动将在成都举办。据悉，此次活动以“开放合作 共谋发展”为主题。截至目前，420多家中外知名企业和商协会已确认参会，其中包括61家世界500强企业。各地各有关部门共包装策划拟对外推出投资合作项目2300多个，涉及总投资额超过3万亿元，其中成都推出项目超过2000亿元。

2016 Well-known Chinese and Foreign Enterprises' Journey to Sichuan to be Held in April

According to Sichuan Provincial Investment Promotion Bureau, 2016 Well-known Chinese and Foreign Enterprises' Journey to Sichuan will be held from April 11 to 13 in Chengdu, with the theme of opening up cooperation and embracing the win-win development. By far, more than 420 enterprises, chambers and associations have confirmed attendance in the event including 61 FORTUNE Global 500 companies. By then, there will be more than 2300 investment and cooperation projects released, with more than 3 trillion yuan total investment, among which Chengdu will launch projects of more than 200 billion yuan.

以上信息来源：四川日报、成都日报

Source: Sichuan Daily, Chengdu Daily

成都市投资促进中心

2016年3月31日

Chengdu Investment Promotion Center

总第一百八十九期
